

**УДК 811.133.1'367.2**

Романські, германські та східні мови

Н.Г. Філоненко, доцент кафедри романської філології, докторант  
Київський національний лінгвістичний університет

**Функціональний аспект парцеляції у сучасному французькому  
художньому прозовому тексті**

**Постановка проблеми у загальному вигляді.** Синтаксичні дослідження французького художнього прозового тексту в антропоцентричній парадигмі крізь призму когнітивного підходу спираються сьогодні на питання взаємозалежності між мовою, мовленням і мисленням, а також на зв'язок між письмовим та усним мовленням. Окремо постає питання відображення синтаксичних особливостей усного мовлення у тексті художнього твору як у мовленні персонажів, так і в авторському мовленні.

Унікаючи називати сучасну французьку літературу постмодерною, Б. Бланкман характеризує сучасний французький роман як особливу фікцію, що є інтеграцією авторських спогадів та уяви [1: 7]. Стилiстичні прийоми, які використовуються французькими авторами у тексті, покликані забезпечити створення ефекту дійсності вигаданого світу літературного твору.

**Дослідження і публікації з даної теми.** Одним із способів передачі усного мовлення у тексті художнього твору є парцеляція, яка викликає наукові дискусії серед дослідників французької мови. Вивчення синтаксично-семантичних різновидів парцеляції у французькій мові проводяться як французькими вченими, наприклад Ш. Баллі [2, 3], так і зарубіжними [4, 5] та вітчизняними вченими [6]. Парцеляція вважається разом із дислокацією та інверсією категоріями емотивного синтаксису [4: 4-9].

Дослідження явища парцеляції виходить на мікросинтаксичний рівень з огляду на функції і види парцелятивів та зміщення тема-рематичних центрів, а також на макросинтаксичний рівень у прагматичному аспекті. У синтаксичному плані, Ш. Баллі вважає парцеляцію зникненням рубежів

речень [2: 312]. Межі між парцеляцією та іншими спорідненими явищами, такими як дислокація та еліпс не є достатньо чіткими, однак критерій внутрішніх та зовнішніх кордонів речення, зокрема й пунктуаційні особливості оформлення тексту, відіграє у визначенні парцеляції та її вирізнення від дислокації та еліпсу головну роль. Парцеляція у синтаксичному плані тексту принципово пов'язана з еліпсом, оскільки, згідно з думкою Ш. Баллі: «у мові [...] не буває ні психологічно ні лінгвістично абсолютних монорем» [3: 62].

Отже, у сучасних синтаксичних студіях тексту проблема відокремлення парцеляції від близьких за синтаксичними характеристиками до неї явищ не є вирішеною. Крім зазначеного питання, когнітивний ракурс нинішніх синтаксичних досліджень тексту дозволяє окреслити закономірності концептуальних складників синтаксичних явищ, зокрема парцеляції у художньому тексті

**Метою статті** є встановлення загальних закономірностей вживання синтаксичного явища парцеляції у сучасному французькому художньому прозовому тексті у залежності від авторської інтенції.

**Виклад основного матеріалу дослідження.** Ш. Баллі відзначає той факт, що явище парцеляції є притаманним саме усному мовленню: «правильний логічний зв'язок між членами речення, [...] що може здаватися допомогою у розумінні, є насправді завадою в усному мовленні» [2: 312]. Наявність значної кількості парцелятивів як у мовленні персонажів так і у мовленні оповідача у французькому художньому прозовому тексті, отже, у письмовому мовленні, свідчить як про авторську інтенцію, так і про загальну тенденцію сучасної французької літератури до уподібнення усного та й письмового мовлення.

Питання парцеляції – це дотичні сфери макросинтаксису та мікросинтаксису. Парцеляція входить до кола досліджень як синтаксису тексту так і синтаксису речення, оскільки ідентифікація і вивчення парцелята

має відбуватися при опрацюванні фрагментів тексту, які містять серії парцелятів.

Одним з базових інструментів формування парцелятів є пунктуація. Крапка – це не тільки засіб пунктуації і знак меж між відрізками висловлювань, а й важливий спосіб передачі цілих комплексів авторських смислів. Вона відіграє роль когнітивної позначки ідентифікації парцельованого сегмента як такого і є основним засобом утворення парцелятів, завдяки зсувам тема-рематичних центрів і розриву суб'єктно-предикатного синтаксичного зв'язку у реченні, що функціонує у тексті. Вторинною ознакою утворення парцелятів є велика літера, з якої починається парцельований сегмент.

Переваги речення як рамки дослідження є безсумнівними, оскільки його демаркаційні, а саме пунктуаційні, характеристики речення є очевидними, а саме формально головним маркером кінця речення сполучення двох знаків – крапки та великої літери наступного слова, з яких крапка сприймається як ключовий. Періодичні автономні та неавтономні одиниці у процесі інтерпретації художнього прозового тексту сприймаються як ізольовані завдяки демаркації пунктуаційними знаками [7: 106-107]. Отже, значимі рематичні центри маркуються у парцелятах в основному за допомогою крапки, що функціонує у якості конфігураційного когнітивного маркера, призначеного для вповільнення сприйняття інформації.

Приєм парцеляції застосовується авторами, очевидно, для смислотвірного ефекту, який у художньому тексті має такі концептуальні складники: «прискорення чи уповільнення сюжетного часу; тривалість, результативність, раптовість, несподіваність або різкість, багаторазовість виконуваної дії; вираження конкретної пояснювальної семантики щодо простору, часу та якості перебігу дії чи реалізації стану істот та неістот; звуження або розширення просторових уявлень; створення асоціативного простору» [8: 18]. Отже, перераховані складники відображають перш за все

аналіз сукупності сенсорних сигналів, який формує суб'єктивну оцінку мовця.

Емоції є інтегрованим складником розумової діяльності людини, а парцеляція, як засіб вираження емоцій, може вважатися когнітивним сигналом порушення мовних стереотипів, який використовується з метою зміни звичної інтерпретації у відповідності до закону «економії творчих сил» [8: 5; 9: 11].

На нашу думку, згідно з «принципом оцінності» [10: 224], який бере участь у формуванні мовлення оповідача у сучасному французькому художньому тексті, нами віднайдена функціональна закономірність у вживанні парцелятивів: у мовленні оповідача первинним є відображення особливостей суб'єктивного сприйняття оповідачем подій у світі персонажів, тоді як для парцелятивів у мовленні персонажів притаманне висловлення емоцій.

Сучасний французький письменник Л. Годе у романі “*Le soleil des Scorta*” використовує парцеляти з метою вираження комплексу емоцій (смутку, розчарування з приводу своєї долі) і досягнення ефекту вповільнення хронотопу:

*Le sort s'est joué de moi. Avec délices* [11].

Вияв суму підкріплюється антонімом *délices* (на солода, радість) – що виражає емоцією, яку начебто відчуває персоніфікований супротивник персонажа – його доля.

У романі Л. Годе “*Le soleil des Scorta*” парцеляція у мовленні персонажа є частотним прийомом, який має експресивну, емоційну і характерологічну (передачу внутрішнього мовлення персонажів) функції.

Для парцеляції, яку використовує Л. Годе, властиве виокремлення як одного, так і кількох парцельованих сегментів. Основним типом парцелятивів виступають присудкові сегменти, які знаходяться у смисловій та синтаксичній залежності від основного повного речення:

*Il attaquait les paysans dans les champs. Volait les bêtes. Assassinaït les bourgeois qui s'égaraiet sur les routes* [11].

У наведеному прикладі Л. Годе порушує нормативну для речення французької мови пропозиційну схему підмет + присудок, розриваючи темарематичний зв'язок. Дія, яка виражається парцельованими присудками сприймається оповідачем як повторювана, ітеративно-тривала, розширена у часі і просторі. Це сприйняття підтримується і часовою формою *Imparfait*.

Основною функцією парцеляції у романі А. Раїмі "*Syngué sabour. Pierre de patience*" є позначення інтенсивності і тривалості дії, що відзначається такою стилістичною фігурою як градація, а також уповільнення сюжетного часу: *Elle retire sa main, serre les doigts, et, la bouche contre l'oreiller, pousse encore un cri. Un seul. Long. Déchirant. Et reste immobile. Longtemps. Très longtemps* [12].

У наведеному прикладі серії парцелятивів ефект гальмування динаміки ситуації посилюється як семантикою дієслова *rester* та прикметником *immobile*, що беруть участь у вербалізації концепту СТАН, так і трикратним повтором темпоративу *long*, що передається прикметником *long* та прислівником *longtemps*.

Незважаючи на те, що акцентоване фокусом парцеляції дієслово має властивість маркувати час та окреслювати динаміку подій, основною функцією присудкових парцелятивів є саме послаблення швидкості плину хронотопа, що помічається у семантиці дієслів. Необхідно відзначити, що у романі А. Раїмі "*Syngué sabour. Pierre de patience*", так само як і у романі Л. Годе "*Le soleil des Scorta*", найчастіше присудкові парцеляти вживаються серійно, тобто у кількості більш, ніж один: *Elle s'approche de l'homme d'un pas craintif. S'arrête. Contemple le mouvement de sa poitrine* [12]. *Elle fuit hors de la pièce. Fouille la maison. Revient. Cheveux défaits. Poussiéreux* [12].

На противагу двом зазначеним вище творам, у романах Ж. Феррарі "*Sermon sur la chute de Rome*", Ж.-К. Рюфена "*Rouge Brésil*", А. Женні "*L'art français de la guerre*" автори уникають парцеляції у мовленні оповідача,

однак, й у мовленні персонажів наявні парцеляти не є частотними і вони функціонують як засоби вираження негативних емоцій, а не перцептивної оцінки:

*Ce n'est pas ce que j'ai entendu. Pas du tout* [13]. – роздратування.

*Amour, amour, gémissait-il entre ses pleurs, ne meurs pas ! Ne meurs jamais !* [14] – вираження негативної емоції розчарування високого ступеня посилене відповідною пунктуацією – знаком оклику.

*Vous n'avez pas dit les noms. Pas dit, perdu* [15] – розчарування.

**Висновки з дослідження і перспективи подальших пошуків у даному науковому напрямку.** Часте вживання сучасними французькими авторами синтаксичного прийому парцеляції у художньому прозовому тексті свідчить про успішну реалізацію авторської задачі з максимального уподібнення ілюзорного художнього світу літературного твору до реальності. Таким чином, ми констатуємо нарощення тенденції до зближення норм усного і писемного мовлення у сучасному французькому художньому прозовому тексті.

Дослідивши тексти п'ятох письменників ХХІ сторіччя, романи яких були нагороджені найпрестижнішою французькою премією за кращий роман французькою мовою, а саме: Л. Года *Le soleil des Scorta*, А. Женні *L'Art Français de la guerre*, А. Паймі *Syngué sabour. Pierre de patience*, Ж.-К. Рюфен *Rouge Brésil*, Ж. Ферарі *Le Sermon sur la chute de Rome* ми дійшли висновку, що існує функціональна закономірність у вживанні парцелятивів. Для мовлення оповідача головним є відображення особливостей суб'єктивного сприйняття оповідачем подій у світі персонажів. У мовленні персонажів парцеляти вживаються для висловлення емоцій.

**Перспективи подальшого дослідження.** Подальше вивчення кількісних показників вживання парцеляції, поглиблене дослідження функціональних особливостей, деталізація різних семантичних та синтаксичних типів парцелятивів і їхніх експресивних властивостей може

надати об'єктивні результати щодо когнітивних характеристик синтаксичних конструкцій французької мови.

### Література

1. Blanckeman B. Les Fictions singulières, étude sur le roman français contemporain / B. Blanckeman. – P.: Prétéxte Éditeur, 2002, 168 p.
2. Bally Ch. Traité de stylistique française (2e édition) / Ch. Bally. – Winter (Heidelberg), 1921. – 1 vol. – 331 p.
3. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли. – М.: Издательство иностранной литературы, 1955. – 416 с.
4. Турбина О.А. Природа эмотивного синтаксиса и его категорий / О.А. Турбина. – Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – № 2. – Т. 10. – 2013 С. 4-9.
5. Богоявленская Ю. В. Парцелляция в русском и французском языках: структурные и семантико-синтаксические особенности : дисс. ... канд. филол. наук : спец. 10.02.20 “Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание” / Ю. В. Богоявленская. – Екатеринбург., 2003 – 220 с.
6. Станіслав О.В. Проблема парцеляції у сучасній лінгвістичній науці // Філологічні науки (мовознавство): У 2 ч. – Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2012. – С. 377-381.
7. Grobet A. Le rôle des ponctuants dans le marquage des unités périodiques, à la lumière d'un exemple tiré de Fin de partie de Samuel Beckett / A. Grobet // Defays J.-M., Rosier L. et Tilkin F. A qui appartient la ponctuation ? Bruxelles: Duculot, – 1998. – 99-116.
8. Шевченко Т.В. Парцеляція в українському поетичному мовленні другої половини ХХ століття: Автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.01 / Дніпропетровськ – 2007. – 21 с.
9. Шкловский В.Б. О теории прозы / В.Б. Шкловский. – М.: Федерация, 1929. – 266 с.

10.Кагановська О. М. Текстові концепти французької художньої прози : когнітивна та комунікативна динаміка (на матеріалі французької романістики середини ХХ сторіччя) : дис. ... доктора філол. наук : спец. 10.02.05 "Романські мови" / О.М. Кагановська. – К., 2003. – 502 с.

11.Gaudé L. Le soleil des Scorta / L.Gaudé. – Actes sud, 2004. – 250 p.

12.Rahimi A. Syngué sabour. Pierre de patience / A. Rahimi. – P.O.L., 2008. – 154 p.

13.Ferrari J. Le Sermon sur la chute de Rome / J. Ferrari. – Arles, Actes Sud, 2012. – 201 p.

14. Rufin J.-C. Rouge Brésil / J.-C. Rufin. – P.: Gallimard, 2001 – 560 p.

15.Jenni A. L'Art Français de la guerre / A. Jenni. – P.: Gallimard, 2011. – 620 p.

### **Філоненко Н. Г. Функціональний аспект парцеляції у сучасному французькому художньому прозовому тексті**

**Анотація.** У статті окреслюються функціональні закономірності парцеляції, вивчаються когнітивний та емотивний аспекти вживання парцелятивів у сучасному французькому художньому прозовому тексті на матеріалі п'яти романів різних письменників

**Ключові слова:** емотивний синтаксис, парцеляція, художній текст, усне та письмове мовлення.

### **Филоненко Н. Г. Функциональный аспект парцелляции в современном французском художественном прозаическом тексте**

**Аннотация.** В статье определяются функциональные закономерности парцелляции, изучаются когнитивный и эмотивный аспекты употребления парцеллятивов в современном французском художественном прозаическом тексте на материале пяти романов разных писателей

**Ключевые слова:** эмотивный синтаксис, парцелляция, художественный текст, устная и письменная речь.

### **Filonenko NG Functional aspect of parceling in modern French literary prose text**

**Abstract.** The article outlines the functional patterns of parceling, studies the cognitive and emotive aspects of parceling in modern French literary prose text based on five different writers novels.

**Keywords:** emotive syntax, parceling, literary text, oral and written expression.